

- **Zahlkellner/in und Mithilfe im Service** für Restaurant in Kastelruth gesucht. Tel. 333 1355141
- **Mithilfe im Service** am Samstag und/oder Sonntag (18.30 bis 22.00 Uhr) gesucht, Gasthof zu Tschötsch. Freuen uns über einen Anruf oder eine Nachricht an: Tel. 340 4910728 oder [info@tschoetscherhof.com](mailto:info@tschoetscherhof.com).
- Abinea Dolomiti Romantic SPA Hotel in Kastelruth sucht für den Saisons Start am 01.12.2023 **Zimmermädchen, Saalkellner/in** (eventuell auch in Jahresstelle) und **Küchenhilfe**. Bewerbungen an [hotel@abinea.com](mailto:hotel@abinea.com) oder Tel. 338 3394991;
- Die Stiftung Martinsheim Kastelruth ÖBPB erstellt eine Rangordnung für die provisorische Besetzung einer Stelle als: **Qualifiziertes Reinigungspersonal/Heimgehilfe – II. FE – Vollzeit/Teilzeit**. Weitere Auskünfte/Voraussetzungen/Gesuchvorlagen: Tel. 0471 712600, E-Mail: [info@martinsheim.net](mailto:info@martinsheim.net) oder Website: [www.martinsheim.net](http://www.martinsheim.net) (unter Jobangebote). Einreichfrist der Gesuche: 11.09.2023, 12.00 Uhr
- Mirabell Alpine Garden Resort \*\*\*\* sucht erfahrenen **Servicemitarbeiter** für die Wintersaison und **Rezeptionist/in** in Voll- oder Teilzeit ab sofort oder ab Wintersaison. Tel. 0471 706134 [info@hotel-mirabell.net](mailto:info@hotel-mirabell.net);
- **Hand- und Badetücher zu schenken** gesucht. Tel. 346 2313361
- Buongiorno mi chiamo Stefania e sono una lavoratrice stagionale presso l'hotel Gartenhotel Völser Hof. **Sto cercando alloggio in affitto** per me e mia figlia in zona Fié. Tel. 379 1997095
- **Cerco un appartamento** per 2 persone. Tel. 328 1278621
- Junger Einheimischer **sucht ab Anfang Dezember eine Wohnung** zu mieten. Tel. 331 9195735
- **Suche Arbeit als Hilfsarbeiter**. [baddy1002@gmail.com](mailto:baddy1002@gmail.com)
- **Suche Arbeit auf Bauernhöfen** oder bei der **Obsternte**. Tel. 333 9048124

### ZU VERKAUFEN

- Eine **neue Rodel** und **verschiedene Flohmarktartikel** zu verkaufen. Tel. 346 2313361

### ZU VERMIETEN

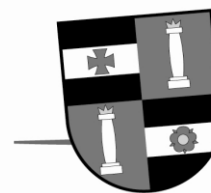
- Vermiete ein **Zimmer in einer WG** mit Küchenbenützung in Völs ab sofort. Kontakt: [vermietung3000@gmail.com](mailto:vermietung3000@gmail.com) oder WhatsApp Tel. 351 5537304.

Redaktionsschluss am Mittwoch 18.00 Uhr; Mitteilung in den Briefkasten „Kleinanzeiger“ der Gemeinde oder [kleinanzeigervoels@gmail.com](mailto:kleinanzeigervoels@gmail.com)

Chiusura di redazione: ore 18:00 del mercoledì, annunci nella casella postale "piccoli annunci" oppure a [kleinanzeigervoels@gmail.com](mailto:kleinanzeigervoels@gmail.com)

**Die nächste Ausgabe erscheint am 08.09.2023 (bis 22.09.2023)**

**Prossima uscita il 08.09.2023 (fino al 22.09.2023)**



**Kleinanzeiger  
Piccoli annunci**

VÖLS AM SCHLERN | FIÈ ALLO SCILIAR

**Nr. 17/2023 vom/dal 25.08.2023 bis/al 08.09.2023**

### MITTEILUNGEN DER GEMEINDE - COMUNICAZIONI DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

- Aufgrund des großen Andranges, teilt das Meldeamt mit, dass die **elektronischen Identitätskarten** am **Donnerstag Nachmittag nur mehr mit telefonischer Vormerkung** (Tel. Nr.0471 726525) ausgestellt werden. Für die Ausstellung an den Vormittagen braucht es keine Vormerkung!
- L'ufficio anagrafe comunica, che a causa della grande richiesta, **la carta d'identità elettronica il giovedì pomeriggio viene rilasciata esclusivamente su prenotazione telefonica** (n. telefono 0471 726525). Per il rilascio negli orari d'apertura di mattina invece non serve appuntamento.

### VERSCHIEDENES

- **Schlernsaxess**, das Saxophonquartett mit Schlagzeugbegleitung, **konzertiert am Mittwoch, 30. August 2023** gemeinsam mit Organist Sigisbert Mutschlechner um 20.30 Uhr in der Pfarrkirche von Völs am Schlern. Ein buntgemischtes Repertoire und außergewöhnlich verschmelzende Klänge bieten dem Publikum ein Konzerterlebnis ganz besonderer Art. Eintritt freiwillige Spende.
- **Infoabend "Wissen ist wichtig - Krebs geht alle an"**: Am **Donnerstag, 31.08.2023** um 20.00 Uhr findet im Kulturhaus Völs am Schlern ein Informationsabend der Südtiroler Krebshilfe statt. Es referieren und beantworten Ihre Fragen Prim. Dr. Sonja Prader (Gynäkologie Krankenhaus Brixen) und Dr. Michele Ciola (Chirurgie Krankenhaus Bozen). Eintritt frei;
- In den **Monaten September und Oktober** findet auf **Schloss Prösels** eine **Ausstellung von Rebekka Frei** statt, die im Rahmen einer Führung besichtigt werden kann. Die, in der Bergregion Südtirols geborene Künstlerin, Rebekka Frei, arbeitet hauptsächlich auf Leinwänden aus Naturleinen. Ihr Stil ist originell und reicht vom Abstrakten bis zu figürlichen und realistischen Elementen. Titel der Ausstellung: **"SYNTHESE"**; **Vernissage am 31.08.2023 um 18.00 Uhr**.
- Im September startet das neue Musikschuljahr. **Die Musikkapelle Völs am Schlern verleiht**, sofern vorhanden, **Instrumente an eingeschriebene Schüler**. Für Infos Tel. 339 7826294;

- **Benefizkonzert Westbound – Train to Optimism am Samstag, 02. September 2023** um 21.00 Uhr am Dorfplatz Seis am Schlern. Infos im Tourismusverein Seis am Schlern Tel. +39 0471 707024;
- **Am 03.09.2023** (bei schlechtem Wetter Ausweichtermin 10.09.2023) von 10.00 bis 18.00 Uhr laden Südtiroler Kinderbuchautor\*innen auf **Schloss Prösels** zum **2. Südtiroler Kinderbuchfestival** ein. Bei verschiedensten Lesungen, Workshops, Mal- und Bastelecken, Rätseln und Spielen, wird Kindern die Liebe zu Büchern vermittelt. Ganz nach dem Motto von Astrid Lindgren „Lesen ist ein grenzenloses Abenteuer der Kindheit“ soll dieser Tag zu einem wahren Bücherabenteuer für Kinder werden. Freier Eintritt!
- **Am Dienstag, 05. September beginnt das neue Schuljahr.** Die Schüler der 2.-5. Klassen treffen sich um 7.35 Uhr im Pausenhof. Die Wortgottesfeier wird um 8.30 Uhr gefeiert, auch Eltern sind herzlich willkommen. Für die Schüler der 1. Klassen findet anschließend an die Wortgottesfeier um 9.00 Uhr eine Segensfeier statt. Für alle Schüler endet der 1. Schultag um 9.50 Uhr. Obervölser Schüler können ab Schulbeginn wieder den Übergang bei der Tankstelle nutzen, dort sowie beim Übergang vor der Apotheke werden unsere Schülerlotsen in Völs wieder dafür sorgen, dass die Schüler sicher in die Schule und wieder nach Hause kommen.
- Im **kommenden Schuljahr 2023/2024 bietet der VKE Schlern** wieder **Nachmittagsbetreuung für Grund- und Mittelschule an.** Sie findet jeweils **donnerstags Nachmittag** statt, wenn kein Wahlfachunterricht ist. Für Grundschulkindern in Völs: Theater, Perkussion und Videos drehen auf Italienisch, für Mittelschüler\*innen in Kastelruth Kochen auf Englisch. Infos und **Anmeldung bis spätestens Sonntag 10.9.2023** unter [www.VKE.it](http://www.VKE.it)
- **Großer Völser Bauernmarkt am Mittwoch, 06.09.2023** ab 17.00 Uhr am Kirchplatz. Geboten werden Völser Produkte, Völser Krapfen, Vronis beliebte Gourmet-Burger und weitere Gaumenfreuden. Für musikalische Unterhaltung ist gesorgt.
- **Ab 8.9.2023** findet wieder **Volleyball für Mittelschüler\*innen** statt! **NEU Minivolley für 3.-5. GS. Erstes Training: Freitag 8.9.2023** in der Turnhalle Völs. Infos unter Tel. 328 4954541 und auf Instagram [volleyball\\_voels](https://www.instagram.com/volleyball_voels);
- Der Sportclub Kastelruth organisiert auch heuer wieder **freitags ab 08.09.2023** von 16.30 Uhr bis 18.30 Uhr einen **Karatekurs** in der Grundschulturnhalle von Kastelruth. Anmeldungen und Info unter [info@sckastelruth.com](mailto:info@sckastelruth.com) oder Tel. 334 9515305.
- Werte Mitglieder, Ehrengäste und Sponsoren des Amateur Sportverein Seiser Alm Ski Team! Wir laden Sie zur diesjährigen **Mitgliedervollversammlung des Amateur Sportvereins Seiser Alm Ski Team**, welche am **Freitag, 15. September 2023** im Lächlersaal am Krausplatz in Kastelruth um 19.30 Uhr in erster und um 20.00 Uhr in zweiter Einberufung stattfindet, recht herzlich ein.

- **Heilyoga mit Judith - Yoga mit therapeutischer Ausrichtung** - Beginn: **27.09.2023** - 10 Einheiten - immer mittwochs von 17.30-19.00 Uhr. Ort: Sitzungssaal Gemeinde Völs; Anmeldung Judith Demez Tel. 339 7336788
- **Am 2. Oktober 2023 beginnt ein Feldenkraiskurs** im Kulturhaus von Völs. Uhrzeit: montags von 18.00 bis 19.00 Uhr, 10 Einheiten. Infos und Anmeldung: Marta Rott Tel. 347 9514012
- **Selbsthilfegruppe Alkohol und Soziales Eisacktal** (Alkohol und Spielsucht) trifft sich wie folgt:  
**St. Ulrich Sozialsprengel jeden Dienstag** um 20.00 Uhr. Giorgio Tel. 349 8465383;  
**Klausen Sozialsprengel jeden Montag** um 19.30 Uhr. Franz Tel. 333 3744890;

### ÄRZTLICHE DIENSTE

- **Vom 28.08. - 10.09.2023** verweilt **Dr. Nock auf Urlaub.** Die **Vertretung** in diesem Zeitraum hat **Frau Dr. Morandell** (Tel. +39 338 7627508), Steinegg, inne.
- **Il Dr. Nock sarà in vacanza dal 28 agosto al 10 settembre 2023.** La **sostituzione** in questo periodo e' nelle mani della **dott.ssa Morandell** (tel. +39 338 7627508 ) a Collepietra.

### GESUCHT WIRD

- Das Seniorenzentrum Völs am Schlern sucht ab Anfang November 2023 **Hilfskoch/Hilfsköchin in Teilzeit** (Jahresstelle). Für weitere Informationen können Sie uns unter der Telefonnummer 0471 725033 zu Bürozeiten erreichen oder einfach eine E-Mail an [info@seniorenzentrum.it](mailto:info@seniorenzentrum.it) schicken. Wir freuen uns auf Eure Bewerbung!
- Hotel Heubad sucht ab Mitte September **Mitarbeiter im Service.** Bewerbung bitte an [elisabeth@hotelheubad.com](mailto:elisabeth@hotelheubad.com) oder Tel. 0471 725020.
- **Kellner/in ab sofort** bis Anfang Oktober gesucht, gerne auch für die Wintersaison, Hotel Emmy – Völs. Wir freuen uns auf deine Bewerbung! Tel. 0471 726014 oder [info@hotelemmy.it](mailto:info@hotelemmy.it);
- 5\* Adler Lodge Alpe auf der Seiseralm sucht ab September oder nach Vereinbarung **Rezeptionist/in, in Jahresstelle.** Wir freuen uns auf Deine Bewerbung! Tel. 0471 723000, Bewerbung an [jobs@adler-resorts.com](mailto:jobs@adler-resorts.com);
- Wir suchen für unser Geschäft eine/n **Verkäufer/in in Voll- oder Teilzeit** und für unsere Metzgerei einen **Hilfsarbeiter** (Sprachkenntnisse Deutsch und Italienisch) Metzgerei Silbernagl Kastelruth Tel. 0471 711113.
- Hotel Dosses sucht ab 1. September bis Ende Oktober **Frühstücksbedienung**, 5 Tage Woche, Arbeitszeiten von 08.00 bis 14.00 Uhr. Bei Interesse Tel. 0471 642195;
- Valentinerhof sucht ab Wintersaison zur Verstärkung unseres Front Office: **Hotelrezeptionist/in** (Voll- oder Teilzeit). Tel. 0471 706270 oder [hotel@valentinerhof.com](mailto:hotel@valentinerhof.com);